

31992R3774

L 383/48

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

29.12.1992

KOMISJONI MÄÄRUS (EMÜ) nr 3774/92,**23. detsember 1992,****millega muudetakse määrusi (EMÜ) nr 2315/76, (EMÜ) nr 3143/85, (EMÜ) nr 570/88, (EMÜ) nr 429/90, (EMÜ) nr 3378/91 ja (EMÜ) nr 3398/91**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 27. juuni 1968. aasta määrust (EMÜ) nr 804/68 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, ⁽¹⁾ viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 2071/92, ⁽²⁾ eriti selle artikli 6 lõiget 7, artikli 7a lõiget 3, artikli 12 lõiget 3 ja artiklit 28,

ning arvestades, et:

teatavatel sekkumis- või turult pärit toodetel võib olla eriline kasutusviis ja/või sihtkoht;

komisjoni määruses (EMÜ) nr 569/88, ⁽³⁾ viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 3274/92, ⁽⁴⁾ on sätestatud ühised üksikasjalikud eeskirjad sekkumistoodete kasutamise ja/või sihtkoha kontrollimiseks; seoses kontrollimiste ja formaalsuste vähendamisega sisepiiridel ja hilisemate muudatuste tõttu nimetatud määruses, samuti selguse mõttes ja tõhusaks haldamiseks asendati see määrus komisjoni 16. oktoobri 1992. aasta määrusega (EMÜ) nr 3002/92, milles on sätestatud uued üksikasjalikud eeskirjad sekkumistoodete kasutamise ja/või sihtkoha kontrollimiseks, ⁽⁵⁾ tagamaks, et sekkumistoodeteid kasutatakse ettenähtud eesmärgil ja et need jõuaksid ettenähtud sihtkohta;

igal juhul on kohane kehtestada ühtne kontrollisüsteem nende sekkumis- ja turult pärit toodete kohta, millele on ette nähtud ühesugune kasutusviis või sihtkoht; seetõttu tuleb komisjoni määruse (EMÜ) nr 429/90 ⁽⁶⁾ raames laiendada määruse (EMÜ) nr 3002/92 kohaldamisulatust turult pärit toodetele;

pidades silmas viiteid määrusega (EMÜ) nr 569/88 ettenähtud märgistusele, on kõnealuste uute üksikasjalike eeskirjade tõttu vaja muuta järgmised määrused:

- komisjoni 24. septembri 1975. aasta määrus (EMÜ) nr 2315/76 või müügi kohta riigi varudest, ⁽⁷⁾ viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1792/92, ⁽⁸⁾
- komisjoni 11. novembri 1985. aasta määrus (EMÜ) nr 3143/85 kontsentreeritud võina otsetarbimiseks ettenähtud sekkumisviisi müügi kohta alandatud hindadega, ⁽⁹⁾ viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1264/92, ⁽¹⁰⁾
- komisjoni 16. veebruari 1988. aasta määrus (EMÜ) nr 570/88 või müügi kohta alandatud hindadega ning toetuse andmise kohta koore, või ja kontsentreeritud

või kasutamise korral pagaritoodete, jäätise ja teiste toiduainete valmistamiseks, ⁽¹¹⁾ viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 124/92, ⁽¹²⁾

- määrus (EMÜ) nr 429/90 ühenduses otsetarbimiseks ettenähtud võile pakkumise teel toetuse andmise kohta, viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1264/92,
- komisjoni 20. novembri 1991. aasta määrus 3378/91, milles sätestatakse üksikasjalikud eeskirjad või müügi kohta sekkumisvarudest selle ekspordiks, ⁽¹³⁾ viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 1810/92, ⁽¹⁴⁾
- komisjoni 20. novembri 1991. aasta määrus (EMÜ) nr 3398/91 söödasegude tootmiseks ettenähtud lõssipulbri müügi kohta pakkumise teel, ⁽¹⁵⁾ viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 44/92 ⁽¹⁶⁾;

käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas piima- ja piimatooteturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EMÜ) nr 2315/76 artiklile 4a lisatakse järgmine lõik:

⁽¹⁾ EÜT L 148, 28.6.1968, lk 13.⁽²⁾ EÜT L 215, 30.7.1992, lk 64.⁽³⁾ EÜT L 55, 1.3.1988, lk 1.⁽⁴⁾ EÜT L 326, 12.11.1992, lk 24.⁽⁵⁾ EÜT L 301, 17.10.1992, lk 17.⁽⁶⁾ EÜT L 45, 21.2.1990, lk 8.⁽⁷⁾ EÜT L 261, 25.9.1976, lk 12.⁽⁸⁾ EÜT L 182, 2.7.1992, lk 73.⁽⁹⁾ EÜT L 298, 12.11.1985, lk 9.⁽¹⁰⁾ EÜT L 135, 19.5.1992, lk 5.⁽¹¹⁾ EÜT L 55, 1.3.1988, lk 31.⁽¹²⁾ EÜT L 14, 12.1.1992, lk 28.⁽¹³⁾ EÜT L 319, 21.11.1991, lk 40.⁽¹⁴⁾ EÜT L 183, 3.7.1992, lk 15.⁽¹⁵⁾ EÜT L 320, 22.11.1991, lk 16.⁽¹⁶⁾ EÜT L 5, 10.1.1992, lk 9.

“3. Laost müüdid ja väljaviidud või pakenditel peab selgesti nähtavalt ja loetavalt olema järgmine märge ühes või mitmes keeles:

- Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81
- Smør, der skal anvendes ifølge forordning (EØF) nr. 2191/81
- Butter für die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
- Βούτυρο προοριζόμενο για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81
- Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) No 2191/81
- Beurre destiné au règlement (CEE) n°. 2191/81
- Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81
- Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81
- Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n.º 2191/81.

Peale komisjoni määruses (EMÜ) nr 3002/92 (*) sätestatud märke peab kontrollkoopia T5 lahtris 104 olema üks eespool näidatud märgetest.

(*) EÜT L 301, 17.10.1992, lk 17.”

Artikkel 2

Määrust (EMÜ) nr 3143/85 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 2 lõike 4 esimeses alapunktis asendatakse sõnad “määruse (EMÜ) nr 1607/76 artikkel 13” sõnadega “komisjoni määruse (EMÜ) nr 3002/92 (*) artikkel 5”. Lisatakse vastav märkus (*) EÜT L 301, 17.10.1992, lk 17).
2. Artikli 7 lõikes 4 asendatakse sõnad “määruse (EMÜ) nr 1687/76 artikkel 2” sõnadega “määruse (EMÜ) nr 3002/92 artikkel 2”.
3. Artikli 9 lõikes 1 asendatakse sõnad “määruse (EMÜ) nr 1687/76 artikli 11 lõike 1 punktid a ja b” sõnadega “määruse (EMÜ) nr 3002/92 artikli 6 lõike 1 punktid a ja b”.
4. Artikli 9 lõikes 5 asendatakse sõnad “määrus (EMÜ) nr 1687/76” sõnadega “määrus (EMÜ) nr 3002/92”.
5. Artikkel 12 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 12

Peale määruses (EMÜ) nr 3002/92 sätestatud märke peab kontrollkoopia T5 olema järgmine märge ühes või mitmes keeles:

a) naturaalvõi saatmisel kontsentreerimiseks:

- kontrollkoopia T5 lahter 104:

Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Reglamento (CEE) n.º 3143/85],

— kontrollkoopia T5 lahter 106: või ostmise kuupäev;

b) või saatmisel pärast kontsentreerimist:

- kontrollkoopia T5 lahter 104:

Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

Bestemt til emballering og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Zur Verpackung und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For packaging and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada a ser embalada e ao consumo directo posterior [Reglamento (CEE) n.º 3143/85],

- kontrollkoopia T5 lahter 106: lahtris 103 näidatud kontsentreeritud või koguse tootmiseks kasutatud või kogus;

Artikkel 4

c) või saatmisel pärast kontsentreerimist ja pakendamist:

- kontrollkoopia T5 lahter 104:

Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) n.º 3143/85]

Til direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προορίζεται για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) n.º 3143/85]

Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada ao consumo directo [Regulamento (CEE) n.º 3143/85]

- kontrollkoopia T5 lahter 106: lahtris 103 näidatud kontsentreeritud või koguse tootmiseks kasutatud või kogus.”

Artikkel 3

Määrust (EMÜ) nr 570/88 muudetakse käesolevaga järgmiselt.

1. Artikkel 24 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 24

Määrust (EMÜ) nr 3002/92 (*) kohaldatakse *mutatis mutandis* käesolevas määruses nimetatud toodete suhtes, kui määruses pole sätestatud teisiti.

Artikli 1 teises lõigus nimetatud toodete suhtes kohaldatakse samuti määruse (EMÜ) nr 3002/92 artiklis 2 nimetatud kontrollimisi alates artiklis 6 nimetatud tööde algusest kuni kasutamiseni lõpptoodetes.

Kontrollkoopia T5 lahtritesse 104 ja 106 tehtavad erikanded on sätestatud käesoleva määruse VIII lisas.

(*) EÜT L 301, 17.10.1992, lk 17.”

2. Artiklis 26 asendatakse määruse (EMÜ) number “569/88” numbriga “3002/92”.

3. Käesoleva määruse lisa lisatakse määrusele (EMÜ) nr 570/88 VIII lisana.

Määruse (EMÜ) nr 429/90 artikkel 14 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 14

Määrust (EMÜ) nr 3002/92 (*) kohaldatakse *mutatis mutandis* käesolevas määruses nimetatud toodete suhtes, kui selles pole sätestatud teisiti.

Määruse (EMÜ) nr 3002/92 artikliga 2 ettenähtud kontrollmeetmeid kohaldatakse käesolevas määruses nimetatud toodete suhtes alates artiklis 9 nimetatud tööde algusest kuni toodete dokumenteeritud jaemüüki võtmiseni.

Kui pakendatud kontsentreeritud või saadetakse teise liikmesriiki jaemüüki võtmiseks, peab kontrollkoopia T5 lahtris lisaks määruses (EMÜ) nr 3002/92 sätestatud märke olema järgmine märg ühes või mitmes keeles:

- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)

- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)

- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (δα αναληφθεί από το λιανικό εμπόριο)

- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

- Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)

- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)

- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)

- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(*) EÜT L 301, 17.10.1992, lk 17.”

Artikkel 5

Määrust (EMÜ) nr 3378/91 muudetakse käesolevaga järgmiselt:

1. Artikli 12 lõikes 1 asendatakse sõnad “määruse (EMÜ) nr 569/88 artiklile 18” sõnadega “määruse (EMÜ) nr 3002/91(*) artiklile 15”.

Lisatakse vastav märkus (*) EÜT L 301, 17.10.1992, lk 17).

2. Artikli 12 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Kui pole sätestatud teisiti, kohaldatakse komisjoni määruste (EMÜ) nr 3002/92 ja (EMÜ) nr 2220/85 sätteid.”

3. Artikkel 13 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 13

1. Peale määruses (EMÜ) nr 3002/92 sätestatud märke peab kontrollkoopia T5 olema järgmine märg ühes või mitmes keeles:

a) või saatmisel töötlemiseks:

— lahter 104

Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Til forarbejdning og senere eksport [Forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ 3378/91]

Intended for processing and subsequently export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Destinada à transformação à exportação posterior [Regulamento (CEE) n.º 3378/91],

— lahter 106: või äraviimise tähtpäev;

b) lõpptoote eksportimisel:

— lahter 104

Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) n° 3378/91]

Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Concentrated butter for export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) n° 3378/91]

Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Manteiga concentrada destinada à exportação [Regulamento (CEE) n.º 3378/91],

— lahter 106:

— või äraviimise tähtpäev,

— lahter 103 näidatud lõpptoote koguse tootmiseks kasutatud või kaal.”

4. Artikli 14 lõikes 2 asendatakse sõnad “määruse (EMÜ) nr 569/88 artiklile 3” sõnadega “määruse (EMÜ) nr 3002/92 artikli 3 lõike 1 punktile b”.

Artikkel 6

Määruse (EMÜ) nr 3398/91 artikkel 14 asendatakse järgmisega:

“Artikkel 14

Peale komisjoni määruses (EMÜ) nr 3002/92 (*) sätestatud märke peab kontrollkoopia T5 lahter 104 olema järgmine märg ühes või mitmes keeles:

Para desnaturalizar o transformar [Reglamento (CEE) n° 3398/91]

Til denaturering eller forarbejdning [forordning (EØF) nr. 3398/91]

Zur Denaturierung oder zur Verarbeitung [Verordnung (EWG) Nr. 3398/91]

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91]

To be denatured or processed [Regulation (EEC) No 3398/91]

À dénaturer ou transformer [règlement (CEE) n° 3398/91]

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3398/91]

Voor denaturering of verwerking [Verordening (EEG) nr. 3398/91]

A desnaturar ou transformar [Regulamento (CEE) n.º 3398/91].

Lahter 106 tuleb näidata denatureerimise või söödasegudeks töötlemise tähtpäev.

(*) EÜT L 301, 17.10.1992, lk 17.”

Artikkel 7

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist Euroopa Ühenduste Teatajas.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõigis liikmesriikides.

Brüssel, 23. detsember 1992

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Ray MAC SHARRY

LISA

"VIII LISA

ERIKANDED KONTROLLKOOPIA T5 LAHTRITESSE 104 JA 106

A. Või, mis pärast mikrolisandite lisamist on ette nähtud pagaritoodetes, jäätises ja muudes toiduainetes kasutamiseks, kas ilma edasise töötlemiseta või pärast kontsentreerimist:

a) või saatmisel mikrolisandite lisamiseks ilma edasise töötlemiseta:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοδετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) τον κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklikstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõpptoodetes kasutamise tähtpäev;

2. kasutamine (valem A/C/D või valem B);

b) või saatmisel kontsentreerimiseks ja mikrolisandite lisamiseks:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοδετημένο και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) τον κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõpptoodetes kasutamise tähtpäev;

2. kasutamine (valem A/C/D või valem B);

c) mikrolisanditega või saatmisel vahetooteks töötlemisele:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõppsaadustes kasutamise tähtpäev;
2. kasutamine (valem A/C/D või valem B);
3. vahetoodete tootmiseks kasutatava või kaal;

d) mikrolisandeid sisaldava kontsentreeritud või saatmisel vahetoodeteks töötlemisele:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõppsaadustes kasutamise tähtpäev;
2. kasutamine (valem A/C/D või valem B);
3. vahetoodete tootmiseks kasutatava kontsentreeritud või kaal;

e) mikrolisandeid sisaldava kontsentreeritud või ja või ning mikrolisanditega võist ja kontsentreeritud võist valmistatud vahetoodete saatmisel lõpptoodetes kasutamiseks:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοδεικνημένο πον προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα πον προβλέπονται στο άρθρο 4 τον κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοδεικνημένο πον προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα πον προβλέπονται στο άρθρο 4 τον κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν πον προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα πον προβλέπονται στο άρθρο 4 τον κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre trace destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) 570/88

ou

Beurre concentre trace destine à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) 570/88

ou

Produit intermédiaire destine à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõppsaadustes kasutamise tähtpäev;
2. kasutamine (valem A/C/D või valem B);
3. vahesaaduse tootmiseks kasutatud või kaal või kontsentreeritud või kaal;

f) mikrolisanditega koore saatmisel lõppsaadustes kasutamiseks:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Fløde tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4. stk. 2. i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιγνοητέπημένη μορφή γάλακτος που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits finaux visés à l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4. paragrafo 2 del regolamento (CEE) n 570/88

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4. lid 2. van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no n.º 2 do artigo 4n.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõppsaadustes kasutamise tähtpäev;
2. kasutamine (valem B).

B. Või, mida kasutatakse pagaritoodete, jäätise või muude toiduainete valmistamiseks ilma edasise töötlemiseta või pärast kontsentreerimist:

a) või saatmisel kontsentreerimiseks:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) τον κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõppsaadustes kasutamise tähtpäev;

2. kasutamine (valem A/C/D või valem B);

b) või ja kontsentreeritud või saatmisel:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3 letra b) del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) τον κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) τον κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être et mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõppsaadustes kasutamise tähtpäev;
2. kasutamine (valem A/C/D või valem B);

c) või ja kontsentreeritud või saatmisel vahesaaduse tootmiseks:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) n.º 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) n.º 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenproduct als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88;

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõppsaadustes kasutamise tähtpäev;
2. kasutamine (valem A/C/D või valem B);

d) või, kontsentreeritud või ja ühest neist saadusest valmistatud vahetoote saatmisel:

— kontrollkoopia T5 lahter 104:

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n 570/88

Boter bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CEE) n.º 570/88,

— kontrollkoopia T5 lahter 106:

1. lõpptoodetes kasutamise tähtpäev;
 2. kasutamine (valem A/C/D või valem B);
 3. vajaduse korral vahesaaduse tootmiseks kasutatud või ja kontsentreeritud või kaal.”
-